

# 生活在 Tacoma 冶煉廠的煙羽中

## 有问题？请联系我们！

生態管理署和我們郡衛生夥伴在此回答您的問題。工作人員將及時回覆您的諮詢。

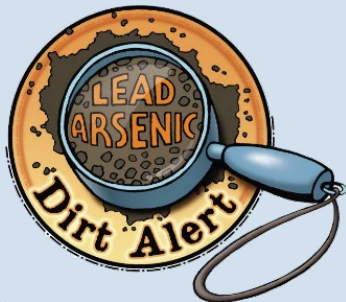
### 卫生咨询及土壤采样

#### Tacoma-Pierce 郡卫生部

253-649-1853

[DirtAlert@tpchd.org](mailto:DirtAlert@tpchd.org)

[www.tpchd.org/dirtalert](http://www.tpchd.org/dirtalert)



## 住宅庭院採樣清理計劃

生態管理署

Justin Zakoren

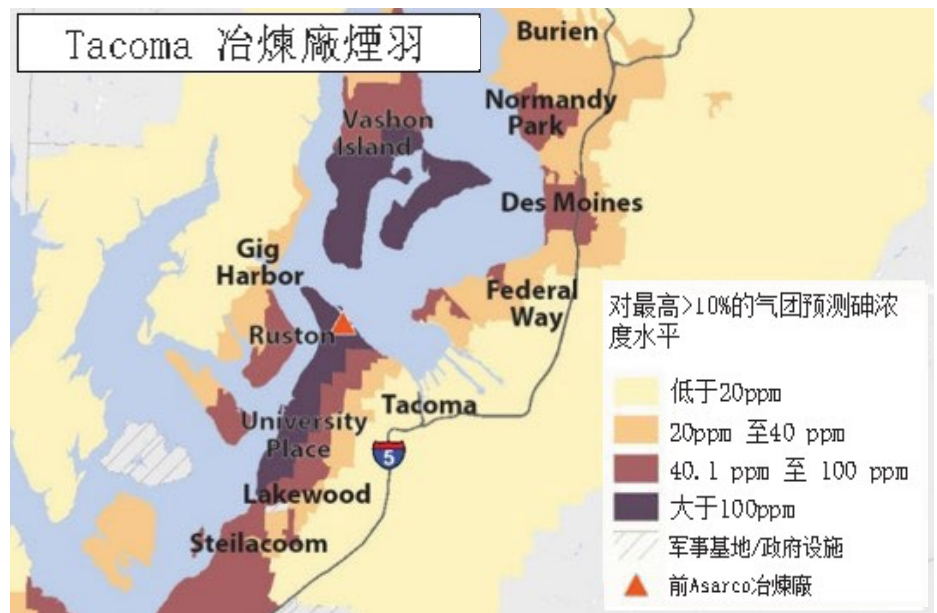
修復專案經理

360-407-7688, ext. 2

[Justin.Zakoren@ecy.wa.gov](mailto:Justin.Zakoren@ecy.wa.gov)

## King 和 Pierce 郡的砷和鉛

您收到此新聞通訊是因為您居住在塔科馬(Tacoma)冶煉廠煙羽影響區。近 100 年來 Asarco 在塔科馬(Tacoma)北部經營銅冶煉廠。該冶煉廠產生的空氣污染物沉降在普吉特海灣 (Puget Sound) 地區 1,000 多平方英里的表層土上。由於該污染，砷、鉛和其它重金屬就滯留在了土壤中。本通訊針對家庭、房主、租戶和所有居住在煙羽區的居民通報重要的清理工作和公共衛生資訊。



## 我们正在采取哪些措施保护您的社区

2009 年，華盛頓州從 Asarco 收到和解資金，以擴大美國環保署從 20 世紀 90 年代就啟動的清理工作。利用這筆資金，我們帶領制定了一項清理策略，專注於三個領域：保護兒童、住宅採樣和土壤置換，促進社區成員採取健康行動，降低煙羽導致的相關健康風險。

## 土壤安全項目

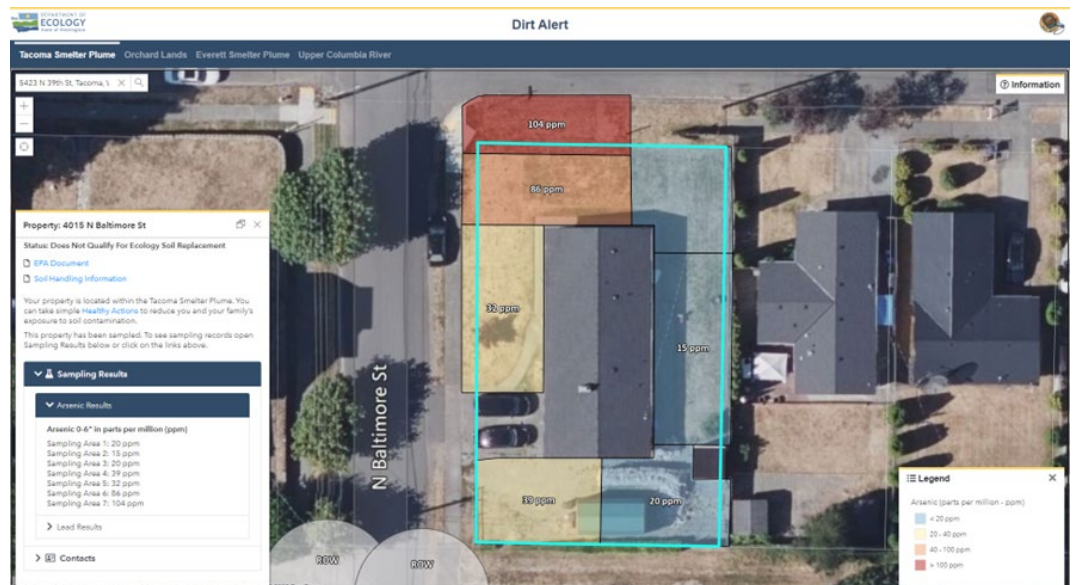
為保護兒童，土壤安全計畫與獲得許可的托兒所、公園和學校合作。迄今為止，我們已對土壤安全專案服務區內的 1,200 多個遊樂區進行了採樣。在這些樣本中，有 159 件被發現砷或鉛含量升高。對此，我們已完成 140 多項土壤安全行動，以解決這些地方的冶煉廠污染問題。請造訪我們線上髒土警報圖，搜尋您附近已採取了土壤安全行動的學校和公園。如需了解更多有關土壤安全項目的信息，請訪問 <https://ecology.wa.gov/Soil-safety-program>。

## 住宅庭院採樣及清理項目（簡稱庭院項目）

庭院工程為煙羽影響區符合條件的住宅，土壤污染最嚴重的房產提供免費採樣和土壤置換服務。迄今為止，我們在庭院專案服務區內已找到了超過 1,200 個符合土壤置換資格的房產。其中近 370 處房產已接受土壤更換，另外 25 處房產目前正在進行清理工作。您可以使用髒土警報圖來確定房產的資格、查看採樣結果並下載清理記錄。

## 髒土警報圖

髒土警報圖是我們線上可搜尋地圖，它繪製了塔科馬（Tacoma）冶煉廠煙羽中可能存在土壤污染的區域。如有，地圖可提供相關現場採樣和清理文件的連結。該地圖還提供了其它有用信息的鏈接，包括採樣和健康資源、兒童保育提供者的信息以及進一步尋求幫助的聯繫方式。



使用髒土警報地圖，請造訪 <http://www.ecology.wa.gov/DirtAlert>，以了解更多關於您社區可能受到冶煉廠污染的資訊。

## 你的房子是出租的嗎？我們為您備有資料！

- 使用髒土警示地圖查看您的庭院是否已採過砷和鉛樣本。
- 在 <https://bit.ly/tsphealthyactions> 上尋找簡易便行措施，確保家人安全。
- 如有問題，請聯絡 [dirtalert@tpchd.org](mailto:dirtalert@tpchd.org)。

## 塔科馬 (Tacoma) 冶煉廠煙羽計畫免費提供無刺雪松遊樂場木屑

孩子們在你的院子裡玩耍嗎？他們就該在外面玩耍，可能會弄髒。如果您住在塔科馬 (Tacoma) 冶煉廠煙羽中，弄髒就可能意味著接觸到了砷和鉛。您可以在孩子們經常玩耍的裸露土壤上覆蓋東西，保護他們免受砷和鉛的侵害。請聯絡我們，我們將提供一套免費覆蓋工具包，它包括如何適用的說明及兩袋免費的無刺雪松遊樂場木屑。了解如何方便取得覆蓋工具包！數量有限，行動從速。



註冊獲取免費覆蓋工具包！來自 TPCHD 的遊樂場木屑優惠券  
<https://dirtalert.info/get-covered>

### 保持景觀和環境健康

衛生部的自然庭院照顧計畫提倡低影響景觀設計和維護。我們強調：

- 適當的植物照顧和草坪管理。
- 合理的植物擺置。
- 合理使用水和肥料。
- 健康的土壤條件。

請造訪 <https://tpchd.org/healthy-homes/dirt-alert-tacoma-smelter-plume/natural-yard-care/> 獲取大量資源、過去網路會議的錄音以及即將舉行的工作坊通知。

### 夏季庭院修整是否留下了需要清除的土壤？

由於您居住在塔科馬 (Tacoma) 冶煉廠煙羽區，因此您的土壤可能受到砷和鉛的污染。少量受污染的土壤可以透過垃圾收集器處理掉，但大量受污染的土壤需要特別的考慮。您需要採取格外的預防措施來保護您和他人的健康。使用以下網站找到更多詳情和說明：

<https://www.tpchd.org/healthy-homes/dirt-alert-tacoma-smelter-plume/dirt-alert-resources>.

#### Translated newsletters available

Để đọc thông tin này bằng tiếng Việt, vui lòng truy cập trang mạng của chúng tôi tại: <https://dirtalert.info/>

要閱讀中文郵件，請訪問我們的網站: <https://dirtalert.info/>

이 우편물의 한국어 버전을 보시려면 다음 웹사이트를 방문하세요: <https://dirtalert.info/>

Para leer este anuncio en español, visite nuestro sitio web en: <https://dirtalert.info/>

## 我們可以採取哪些健康行動來保護自己？

- 在戶外玩耍后或劳作後請洗手。



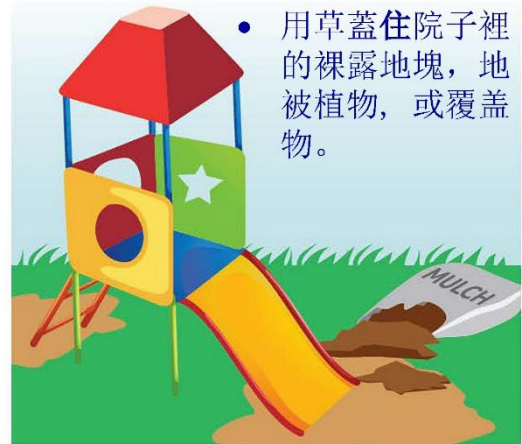
- 不要把砷和鉛帶到你的家—脫鞋！
- 如果孩子在家里的地板上爬或玩，脏土可能會沾到他們的手上和嘴上。
- 經常吸塵和弄濕灰塵。
- 保持兒童玩具、牙膠和奶嘴的清潔，以防止污塵從沾手和入嘴。



- 用清潔土壤在高架苗圃上種植水果和蔬菜。
- 吃之前清洗所有的水果和蔬菜。
- 削皮根類蔬菜，如胡蘿蔔和土豆。



- 用草蓋住院子裡的裸露地塊，地被植物，或覆蓋物。



- 侍弄院子時戴上手套和鞋子。完後脫掉它們並好好洗手。



- 乾燥時佩戴防塵面具剪草。
- 在園圃劳作時弄濕乾燥的土壤，避免吸入灰塵。



- 當寵物進入室內時，無論乾濕與否，擦拭它們的爪子。





DEPARTMENT OF  
**ECOLOGY**  
State of Washington

Toxics Cleanup Program  
PO Box 47775  
Olympia, WA 98504-77

砷和鉛對我們的摯愛帶來風險。  
採取健康行動降低風險。



如需申請 ADA 便捷幫助，請致電 360-407-6790 或發送電子郵件至 [Justin.Zakoren@ecy.wa.gov](mailto:Justin.Zakoren@ecy.wa.gov) 聯繫 生态署，或訪問 <https://ecology.wa.gov/accessibility>。如需中繼服務或 TTY，請致電 711 或 877-833-6341。